

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > *Vedes, amigas, meu amigo ven* > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 466 volte

Riproduzione fotografica



- letto 399 volte

Edizione diplomatica

A placeholder image consisting of a white square with a large black 'X' drawn through it, indicating that the diplomatic edition for page v1_12 is missing or unavailable.	? U edes amigas meu amigo uen e enuyoumi dizer e roguar quelhaguiseu de(co)migo falar edetal preyto no(n) sey endeu rem e pesami quemenuyou dizer quelhi faça oque no(n) sey fazer
A placeholder image consisting of a white square with a large black 'X' drawn through it, indicating that the diplomatic edition for page v2_11 is missing or unavailable.	C a pero me(n)deu gra(n) sabor ouuer e mui g(ra)m coita no meu coraço(n) delho guisar se d(eu)s mi p(er)don no(n) lho g(ui)sa rey poys no(n) souber e pesami q(ue) me(n)uyou.
A placeholder image consisting of a white square with a large black 'X' drawn through it, indicating that the diplomatic edition for page v3_9 is missing or unavailable.	C a en nunca co(n) nullome faley tantome no(n) ualha nostro senhor des q(ue) naçi ne(n) ar foy sabedor detal fala nena fiz nena sey epesami q(ue) menuyou dizer

- letto 454 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
U edes amigas meu amigo uen e enuyoumi dizer e roguar quelhaguiseu de(co)migo falar edetal preyo no(n) sey endeu rem e pesami quemenuyou dizer quelhi faça oque no(n) sey fazer	? Vedes, amigas, meu amigo ven e envyoumi dizer e roguar que lh?aguis?eu de comigo falar, e de tal preyo non sey end?eu rem; e pesami que m?envyou dizer que lhi faça o que non sei fazer,
II	II
C a pero me(n)deu gra(n) sabor ouuer e mui g(ra)m coita no meu coraço(n) delho guisar se d(eu)s mi p(er)don no(n) lho g(ui)sa rey poys no(n) souber e pesami q(ue) me(n)uyou.	ca, pero m?end?eu gran sabor ouver e mui gram coita no meu coraçãon de lho guisar, se Deus mí perdon,* non lho guisarey, poys non souber;* e pesami que m?envyou
	? *Verso ipometro: b9 *Verso ipometro: a9
III	III
C a en nunca co(n) nullome faley tantome no(n) ualha nostro senhor des q(ue) naçi ne(n) ar foy sabedor detal fala nena fiz nena sey epesami q(ue) menuyou dizer	Ca en, nunca con null?ome falei (tanto me non valha Nostro Senhor!) des que naçi, nen ar foy sabedor de tal fala, nen a fiz, nen a sey; e pesami que m?envyou dizer ?

- letto 474 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-31>